

# VISUAL 2018

19. europäisches und internationales visuelles theater festival  
19th european and international visual theatre festival  
19. Европейский и Международный театральный фестиваль визуального

„Frieden jetzt! – Peace Now! – Мир сейчас!“

## 9. bis 19. Mai 2018

9th May to 19th May 2018 • 9 мая по 19 мая 2018

VISUAL 2018 ist offizieller Teil des Gedenk- und Erinnerungsjahres „Österreich 1918-2018“ unter der Schirmherrschaft von Bundespräsident a.D. Dr. Heinz Fischer sowie dem Ehreenschutz durch Dr. Peter Kaiser, Landeshauptmann von Kärnten und Ing. Reinhart Rohr, Erster Präsident des Kärntner Landtages

20 Jahre  
18 Republik

europäen & international  
visual theatre festival

européen & international  
visuelle théâtre festival

im Wiener THEATER SPIELRAUM, im Urbanen Raum Wien, „Jugendstil-Hörsaal“  
Medizinische Universität Wien, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Österreichisches Staatsarchiv,  
Heeresgeschichtliches Museum, in Kärnten, Niederösterreich, Tirol und Salzburg



Das Zentrum des Festivals VISUAL ist in Wien das THEATER „SPIELRAUM“ in der Kaiserstraße 46, 1070 Wien (erreichbar mit den Straßenbahnlinien 5 und 49, Haltestelle Kaiserstraße/ Westbahnstraße).

**Kartenvorverkauf** Die Kartenpreise im Vorverkauf sind 8,- € (ermäßigter Preis

für Senioren, Gehörlose und Klubkartenbesitzer) und 13,- € (Vollpreis) und der Festivalpass um 55,- € für alle Vorstellungen (Telefon: 01-2145874 Fax: 01-2147695 E-Mail: office@wita.at). Der Kartenvorverkauf findet nur im WITAF statt.

**Kartenpreise Abendkasse THEATER SPIELRAUM:** 10,- € (ermäßigter Preis für Senioren, Gehörlose und Klubkartenbesitzer) und 15,- € (Vollpreis) und der Festivalpass um 60,- € für alle Vorstellungen.

**Kartenreservierungen beim THEATER SPIELRAUM** Telefon: 01-713 04 60 60 und E-Mail: office@theaterspielraum.at & auf der Homepage: www.theaterspielraum.at/karten.html und DIREKT bei ARBOS per SMS und Telefon unter 0664-7936915.

**Täglich gibt es ab 18.00 Uhr im WIENER THEATER „SPIELRAUM“** ein eigenes Filmprogramm und die Ausstellungen „Die 5 Sinne“ (Helen Keller, Laura Bridgman, Mary Ann Moore, Sarah Harvey Porter) „Taubheit, Blindheit und Taubblindheit im Großen Krieg 1914-1918“ bei freiem Eintritt. **Täglich um 19.30 Uhr** gibt es eine Einführung zur Vorstellung in Österreichischer Gebärdensprache, International Signs, Deutscher, Russischer und Englischer Sprache im Foyer vom THEATER „SPIELRAUM“ bei freiem Eintritt.

Die Teilnahme an Führungen und Workshops sowie der Besuch des Symposiums im „Jugendstil-Hörsaal“ der Medizinischen Universität und der beiden Ausstellungen im THEATER „SPIELRAUM“ ist bei freiem Eintritt.

Informationen zu allen Veranstaltungen gibt es per E-Mail unter arbos.deaftheatre@arbos.at und per SMS und Telefon unter 0664-3229563. Homepage: www.arbos.at und www.theaterspielraum.at

**Samstag, 12. Mai 2018 20:00 Uhr**  
**Sonntag, 13. Mai 2018 20:00 Uhr**

### Hinkemann-Beckmann



Erstaufführung in Gebärdensprache, bilinguale Inszenierung; Zwei Theaterstücke über Kriegsinvaliden des Ersten und Zweiten Weltkrieges von Ernst Toller „Hinkemann“ und Wolfgang Borchert „Draußen vor der Tür“. Hinkemann und Beckmann als gehörlose Kriegsinvaliden mit Rita Hatzmann, Alexander Mitterer, Werner Mössler, Markus Pol und Markus Rupert EINE ARBOS-PRODUKTION

**Mittwoch 16. Mai 2018, 20:00 Uhr**

### 100- ein Fest des modernen Theaters zum Gedenk- und Erinnerungsjahr Österreich 1918-2018



Die Republik Österreich erinnert sich 2018 an ihre Gründung im Jahr 1918. Dieser Theaterabend ist ein Fest für die Demokratie mit 100 Szenen von Guillaume Apollinaire, Hugo Ball, Arnolt Bronnen, Daniil Charms, Sergej Eisenstein, Wladimir Majakowski, Paul Scheerbarth, Martha Steinitz, August Stramm, Dalton Trumbo, Viktor Ullmann, Giuseppe Ungaretti, Friedrich Wolf und vielen anderen mehr. Visuelles Theater mit Jolanta Znotina und Liva Kolmane (Lettland), Rita Hatzmann, Werner Mössler, Markus Pol, Markus Rupert und NMS Klagenfurt-Wölfnitz (Österreich), Gymnasium Kingisepp (Russland) und QUEST VISUAL THEATRE (USA). EINE ARBOS + VISUAL-PRODUKTION

**VISUAL-KINDERTHEATER-FESTIVAL im THEATER SPIELRAUM 14. Mai – 18. Mai 2018, jeweils 10.00 Uhr**



### Montag, 14. Mai 2018, Doppelvorstellung „Das Spiel vom Wählen oder Die Reise ins unbekannte Land“

(Visuelles Theater zum Thema die Qual der Wahl oder umgekehrt) und „Zeitreisen zu Joseph II. in Paris 1777. in Wien 1779 und 1790 sowie zur Wiener Weltausstellung 1873“

(Visuelles Theater zur Geschichte der Gehörlosenbildung in Österreich) mit Markus Rupert und Adi Schober und BIG Wien.

**Dienstag 15. Mai und Mittwoch 16. Mai 2018**

„Talking Gloves / Sprechende Handschuhe“ Visuelles Theater nach Bildern von Albin Egger-Lienz und Gedichten von August Stramm (Kommunikation mit Gehörlosen, Blinden und Taubblinden in Zeiten des Ersten Weltkrieges) mit Schülerinnen und Schüler der NMS Klagenfurt-Wölfnitz und des Gymnasiums Kingisepp (Russland)

**17. und 18. Mai 2018 „Die vier Jahreszeiten“**

Visuelles Theater zu den Themen „Wie fühlt sich der Winter an? Wie riecht der Frühling? Wie begreift man den Sommer? Wie schmeckt der Herbst?“ mit Florian Pichler, Markus Pol, Markus Rupert und Adi Schober und BIG Wien



**Montag, 14. Mai 2018, 20:00 Uhr**

### Talking Gloves / Sprechende Handschuhe

Visuelles Theater nach Bildern von Albin Egger-Lienz und Gedichten von August Stramm, Neuinszenierung; Was passiert, wenn man im Krieg taub, blind, taubblind wird? Wie gelingt dann Kommunikation, logischerweise mit Gebärdensprache, Lorm-Alphabet, natürlichem und taktilen Gebärden mit Schülerinnen und Schüler der NMS Klagenfurt-Wölfnitz (Österreich) und des Gymnasiums Kingisepp (Russland) EINE ARBOS + VISUAL-PRODUKTION

**Donnerstag 17. Mai 2017, 20.00 Uhr**

### Prinzip Gabriel

Visuelles Musiktheater von Dževad Karahasan (Text / Bosnien-Herzegowina) und Theodor Burkali (Musik / Ungarn) mit Figuren und Puppen von Burgis Paier; 2018 jährt sich der hundertste Todestag von Gavril Princip, der im Hochsicherheitsgefängnis in der Kleinen Festung vom Theresienstadt (dem „Guanatanamo“ des Habsburgerreiches) an den Folgen der Haft verstarb. Der bosnische Dichter Dževad Karahasan beleuchtet die Situation des Doppelmörders vom 28. Juni 1914 in Sarajevo aus der Sicht des Militärpsychiaters Dr. Martin Pappenheim musikalisch bearbeitet von Theodor Burkali mit Werner Mössler, Markus Rupert und dem Fritz-Kronthaler-Saxophonquartett. EINE ARBOS-PRODUKTION

**VISUAL-SYMPOSIUM-WORKSHOPS-FÜHRUNGEN 10. Mai – 18. Mai 2018**

**VISUAL-SYMPOSIUM IM „JUGENDSTILSAAL-HÖRSAAL“ DER MEDIZINISCHEN UNIVERSITÄT WIEN** („Jugendstil-Hörsaal“ in der Medizinischen Universität Wien, 2.Stock im Rektoratsgebäude, Spitalgasse 23, 1090 Wien (Öffentliche Verkehrsmittel, Straßenbahnlinie 5, Haltestelle Spitalgasse) **9. Mai 2018, 9.00 Uhr-13.00 Uhr und 14.00 Uhr-16.00 Uhr** „Kriegsinvalid - taub - blind - taubblind“ u.a. mit Horst Dittrich (gehörloser Schauspieler und Übersetzer, Vizepräsident a.D. des Österreichischen Gehörlosenbundes), Univ.Prof. Dr. Gerold Holzer (Wien), Dr. Marko Klavora (Nova Gorica / Slowenien)

**VISUAL-WORKSHOPS-FÜHRUNGEN**  
**9. Mai 2018, 17.00-18.00 Uhr SCHWARZENBERGPLATZ WIEN**, Besichtigung der politischen Architektur und Geografie des Platzes anlässlich des Endes des Zweiten Weltkriegs / **10. Mai und 11. Mai 2018 jeweils 10.00-12.00 Uhr und 14.00-16.00 Uhr, 12. Mai 14.00-16.00 Uhr** Workshops im THEATER SPIELRAUM WIEN Workshop „Begreifen Erreichen Erschmecken - Kommunikationsmodelle von Taubblinden und Gehörlosen“ Workshop „Gassed - der Gasangriff vom 10. April 1918 nach der Fotografie und dem Gemälde von John Singer Sargent“ / **13. Mai 2018, 11.00-13.00 Uhr Foyer THEATER SPIELRAUM WIEN**, Europäische und Internationale Gehörlosentheaterkonferenz XIX / **14. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr HAUS-, HOF-, STAATSARCHIV WIEN**, Minoritenplatz 1 Führung und Workshop anhand von Originaldokumenten zum Beginn der Gehörlosenbildung in Wien im 18. Jahrhundert unter Josef II. und Dokumente zur Kriegsinvalidität im Ersten Weltkrieg auch anhand von Originalfarbphotos / **15. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr ÖSTERREICHISCHES STAATSARCHIV WIEN**, Erdberg Nottendorfergasse 2, Führung und Workshops anhand von Originaldokumenten zur Gehörlosenbildung, der Taubblindenbildung, Wilhelm Jerusalem und zur Kriegsinvalidität im Ersten Weltkrieg / **16. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK WIEN**, Prunksaal Josefsplatz, Führung und Workshop anhand von Originaldokumenten zur Gehörlosenbildung unter Josef II. mit Besichtigung des Denkmals von Kaiser Josef II. am Josefsplatz und der Darstellung der Gehörlosenbildung / **17. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr HEERESGESCHICHTLICHES MUSEUM WIEN**, Führung und Workshop über den Ersten Weltkrieg anhand der Originalbilder von Albin Egger-Lienz

**Dienstag, 15. Mai 2018, 20:00 Uhr**

### Verweigert den Krieg!



Visuelles Theater mit Texten der taubblinden Schriftstellerin Helen Keller und des Philosophen, Reformpädagogen und Pazifisten Wilhelm Jerusalem; Das literarische Talent Helen Kellers hat Wilhelm Jerusalem entdeckt. Beide haben sich über 15 Jahre lang bis 1920 gegenseitig Briefe geschrieben. 1913 werden Keller und Jerusalem Mitbegründer des ersten Wiener Taubblindeninstituts. Mitten im Ersten Weltkrieg im Jänner 1918 bringt Keller ihre Rede gegen den Krieg und für Friedensbildung der Welt zur Kenntnis. Mit Rita Hatzmann und Werner Mössler. EINE ARBOS-PRODUKTION

**Freitag, 18. Mai 2018, 20:00 Uhr**

### I Carry The Flag

Visuelles Theater nach Rainer Maria Rilkes „Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke“ von Tim McCarty (Stück und Inszenierung / USA) und Adi Schober (Musik / Österreich), Neuinszenierung; Ein bislang ewiger Kreislauf in der Geschichte der Menschheit, ein junger Offizier zieht als Fahnenträger in dem Krieg und wird bei Kriegshandlungen getötet. Die Mutter wird vom Tod ihres Sohns benachrichtigt. Leider ist dieser Stoff noch immer zeitlos, den Tim McCarty in packendes visuelles Theater verwandelt mit Markus Pol, Markus Rupert (Österreich) Mandy Welly, Jean Pennick, Andrew Ellsworth-Weidig (USA) und Jolanta Znotina (Lettland). EINE VISUAL-PRODUKTION

**VISUAL-AUSSTELLUNGEN IM STUDIO UND FOYER THEATER SPIELRAUM WIEN 9. Mai – 18. Mai 2018**



**9. Mai 2018, 20.00 Uhr STUDIO THEATER SPIELRAUM** Eröffnung der Ausstellung von Herbert Gantschacher „Hidden History“ - Schicksal von Kriegs-

invaliden in Österreich - Taubheit, Blindheit und Taubblindheit im Großen Krieg 1914-1918“ mit Visuellem Theater „Johnny Got His Gun / Johnny zieht in den Krieg“ von Dalton Trumbo gespielt von Werner Mössler, Markus Pol und Markus Rupert (Ausstellung täglich geöffnet von 9.00-22.00 Uhr bis zum 18. Mai 2018)



**12. Mai 2018, 18.00 Uhr Foyer THEATER SPIELRAUM** Eröffnung der Ausstellung „Die 5 Sinne“ von Burgis Paier Begreifbare, riechbare und schmeckbare Porträts zu 5 Frauen, der einsinnigen taubblinden Laura Bridgman (Tastsinn), der zweiseinnigen taubblinden Marie Heurtin (Tast- und Riechsinn), der dreisinnigen taubblinden Helen Keller (Tast-, Riech- und Geschmackssinn), Mary Ann Moore (blinde Schriftstellerin) und Sarah Harvey Porter (Gehörlosenpädagogin) von Burgis Paier. (Ausstellung täglich geöffnet von 9.00-22.00 Uhr)



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER  
 ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATER  
 ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

# VISUAL 2018

**19. europäisches und internationales visuelles theater festival**  
 19<sup>th</sup> european and international visual theatre festival  
 19. Европейский и Международный театральный фестиваль визуального

„Frieden jetzt! – Peace Now! – Мир сейчас!“

## 9. Mai – 19. Mai 2018

9<sup>th</sup> May to 19<sup>th</sup> May 2018 · 9 мая по 19 мая 2018



Kaiserstraße 46  
1070 Wien

VISUAL 2018 ist offizieller Teil des Gedenk- und Erinnerungsjahres „Österreich 1918-2018“ unter der Schirmherrschaft von Bundespräsident a.D. Dr. Heinz Fischer sowie dem Ehrenschutz durch Dr. Peter Kaiser, Landeshauptmann von Kärnten und Ing. Reinhart Rohr, Erster Präsident des Kärntner Landtages

### VISUAL-THEATER-FESTIVAL IM THEATER SPIELRAUM WIEN

- FR 12. Mai und SA 13. Mai, jeweils 20:00 Uhr „Hinkemann-Beckmann“** von Ernst Toller und Wolfgang Borchert mit Rita Hatzmann, Alexander Mitterer, Werner Mössler, Markus Pol und Markus Rupert
- SO 14. Mai 20:00 „Talking Gloves / Sprechende Handschuhe“** Visuelles Theater nach Bildern von Albin Egger-Lienz und Gedichten von August Stramm mit Schülerinnen und Schülern der NMS Klagenfurt-Wölfnitz und des Gymnasiums Kingisepp (Russland)
- MO 15. Mai 20:00 „Verweigert den Krieg!“** Visuelles Theater nach Texten der taubblinden Helen Keller und Wilhelm Jerusalem mit Rita Hatzmann und Werner Mössler
- DI 16. Mai 20:00 „100 - ein Fest des modernen Theaters zum Gedenk- und Erinnerungsjahr Österreich 1918-2018“** Visuelles Theater mit Jolanta Znotina und Liva Kolmane (Lettland), Rita Hatzmann, Werner Mössler, Markus Pol, Markus Rupert und NMS Klagenfurt-Wölfnitz (Österreich), Gymnasium Kingisepp (Russland) und QUEST VISUAL THEATRE (USA)
- MI 17. Juni 20:00 „Prinz Gabriel“** visuelles Musiktheater von D evad Karahasan (Text / Bosnien-Herzegowina) und Theodor Burkali (Musik / Ungarn) mit Figuren und Puppen von Burgis Paier gespielt von Werner Mössler, Markus Rupert und dem Fritz-Kronthaler-Saxophonquartett
- DO 18. Mai 20:00 „I Carry The Flag“** Visuelles Theater nach Rainer Maria Rilkes „Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke“ von Tim McCarty (Stück und Inszenierung / USA) und Adi Schober (Musik / Österreich), mit Markus Pol, Markus Rupert (Österreich) Mandy Welly, JeanPennick, Andrew Ellsworth-Weidig (USA) und Jolanta Znotina (Lettland)

2018 100 Jahre Republik

### VISUAL-THEATER-FESTIVAL IN DEN ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDERN

„Märchen und auch Nonsense“ mit Kevin Dyels, April Ann Jackson und Mervin Primeaux-Obyrant vom QUEST VISUAL THEATRE (Maryland, USA)  
**KÄRNTEN**, Foyer Neue Mittelschule Klagenfurt-Wölfnitz, 14. Mai 2018, 9.00 Uhr; **NIEDERÖSTERREICH**, VS Grafenegg, 15. Mai 2018 8.30 Uhr (Doppelvorstellung); Theater PERPETUUM St. Pölten, 16. Mai 2018, 20.00 Uhr; **TIROL**, Die Bäckerei, die Kulturbackstube Innsbruck, 17. Mai 2018, 20.00 Uhr

### VISUAL-THEATER-FESTIVAL VORSTELLUNGEN IM URBANEN RAUM WIEN

**12. Mai-18. Mai 2018 ab 10.00 Uhr** U-Bahnstationen, S-Bahnstationen, Straßenbahnstationen, Burgtheater, Rathausplatz u.a.  
 „Plakat“ von Wladimir Majakowski, „Petropolis“ von Ossip Mandelstam und „Glanzgesang“ von Ernst Wilhelm Lotz mit Werner Mössler und Markus Rupert

### VISUAL-SYMPOSIUM IM „JUGENDSTILSAAL-HÖRSAAL“ DER MEDIZINISCHEN UNIVERSITÄT WIEN

**9. Mai 2018, 9.00-13.00 Uhr und 14.00-16.00 Uhr „Kriegsinvalid - taub - blind - taubblind“** u.a. mit Horst Dittrich (gehörloser Schauspieler und Übersetzer, Vizepräsident a.D. des Österreichischen Gehörlosenbundes), Univ. Prof. Dr. Gerold Holzer (Wien), Dr. Marko Klavora (Nova Gorica / Slowenien)

### VISUAL-AUSSTELLUNGEN IM STUDIO UND FOYER DES THEATERS SPIELRAUM WIEN

- 9. Mai 2018, 20.00 Uhr STUDIO THEATER SPIELRAUM** Eröffnung der Ausstellung von Herbert Gantschacher „Hidden History - Schicksal von Kriegsinvaliden in Österreich - Taubheit, Blindheit und Taubblindheit im Großen Krieg 1914-1918“ mit Visuellem Theater „Johnny Got His Gun / Johnny zieht in den Krieg“ von Dalton Trumbo gespielt von Werner Mössler, Markus Pol und Markus Rupert (Ausstellung täglich geöffnet von 9.00-22.00 Uhr bis zum 18. Mai 2018)
- 12. Mai 2018, 18.00 Uhr FOYER THEATER SPIELRAUM** Eröffnung der Ausstellung „Die 5 Sinne“ von Burgis Paier (Ausstellung täglich geöffnet von 9.00-22.00 Uhr)

### VISUAL-WORKSHOPS-FÜHRUNGEN

- 9. Mai 2018, 17.00-18.00 Uhr SCHWARZENBERGPLATZ WIEN** Politische Architektur und Geografie des Platzes anlässlich des Endes des Zweiten Weltkriegs
- 10. Mai und 11. Mai 2018 jeweils 10.00-12.00 Uhr und 14.00-16.00 Uhr, 12. Mai 14.00-16.00 Uhr** Workshops im THEATER SPIELRAUM WIEN Workshop „Bereifen Erriechen Erschmecken - Kommunikationsmodelle von Taubblinden und Gehörlosen“ Workshop „Gassed - der Gasangriff vom 10. April 1918 nach der Fotografie und dem Gemälde von John Singer Sargent“
- 13. Mai 2018, 11.00-13.00 Uhr FOYER THEATER SPIELRAUM WIEN** Europäische und Internationale Gehörlosentheaterkonferenz XIX
- 14. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr HAUS-, HOF-, STAATSARCHIV WIEN**, Minoritenplatz 1 Führung und Workshop anhand von Originaldokumenten zum Beginn der Gehörlosenbildung in Wien im 18. Jahrhundert unter Josef II. und Dokumente zur Kriegsinvalidität im Ersten Weltkrieg auch anhand von Originalfarbfotos
- 15. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr ÖSTERREICHISCHES STAATSARCHIV WIEN** Erdberg Nottendorfergasse 2, Führung und Workshops anhand von Originaldokumenten zur Gehörlosenbildung, der Taubblindenbildung, Wilhelm Jerusalem und zur Kriegsinvalidität im Ersten Weltkrieg
- 16. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK WIEN** Prunksaal Josefsplatz, Führung und Workshop anhand von Originaldokumenten zur Gehörlosenbildung unter Josef II. mit Besichtigung des Denkmals von Kaiser Josef II. am Josefsplatz und der Darstellung der Gehörlosenbildung
- 17. Mai 2018, 12.00-14.00 Uhr HEERESGESCHICHTLICHES MUSEUM WIEN** Führung und Workshop über den Ersten Weltkrieg anhand der Originalbilder von Albin Egger-Lienz

